

No. 23569

BRAZIL
and
URUGUAY

Protocol in the field of higher education, supplementary to the Cultural Agreement, between the United States of Brazil and the Eastern Republic of Uruguay (with annex). Signed at Montevideo on 14 August 1985

Authentic texts: Portuguese and Spanish.

Registered by Brazil on 19 September 1985.

BRÉSIL
et
URUGUAY

Protocole en matière d'enseignement supérieur, additionnel à la Convention culturelle, entre les États-Unis du Brésil et la République orientale de l'Uruguay (avec annexe). Signé à Montevideo le 14 août 1985

Textes authentiques : portugais et espagnol.

Enregistré par le Brésil le 19 septembre 1985.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

PROTOCOL¹ IN THE FIELD OF HIGHER EDUCATION, SUPPLEMENTARY TO THE CULTURAL AGREEMENT, BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE EASTERN REPUBLIC OF URUGUAY

The Government of the Federative Republic of Brazil and

The Government of the Eastern Republic of Uruguay,

In accordance with the principles laid down in the Cultural Agreement concluded on 28 December 1956,² and

Considering that the two Governments wish to promote the development of inter-university co-operation programmes,

Considering that academic exchanges are one of the most useful methods of promoting cultural, scientific and technological development,

Have agreed as follows:

Article I. 1. The purpose of this Agreement, without prejudice to the agreements signed directly by the higher educational establishments and/or other interested bodies of the two countries, is to promote:

- (a) Training and advanced training for teaching personnel and researchers;
- (b) The exchange of information and experience;
- (c) An increase in scientific production;
- (d) The teaching of the Portuguese language and Brazilian literature in Uruguay, and the teaching of the Spanish language and Uruguayan literature in Brazil.

2. The foregoing objectives shall be pursued through agreements signed directly by interested higher educational institutions of the two countries.

Article II. The objectives laid down in article 1 shall be attained through activities including:

- (a) The exchange of teaching personnel and researchers for postgraduate courses, *stricto sensu* and *lato sensu*, in higher educational establishments;
- (b) The exchange of teaching and research missions, teaching personnel and researchers, over short or long periods, to carry out activities previously agreed upon between higher educational establishments;
- (c) The joint formulation and implementation of research projects in the areas mentioned in annex I;
- (d) The exchange of documentation, and publication of the results of the research carried out jointly.

Article III. The Government of the Eastern Republic of Uruguay and the Government of the Federative Republic of Brazil, through their respective Ministries of Foreign Affairs and Ministries of Education, shall make efforts to provide as much support as

¹ Came into force on 14 August 1985 by signature, in accordance with article V.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 836, p. 3.

possible for the activities envisaged in article II resulting from direct agreements between higher educational establishments, with their own resources and/or contributions by the respective Governments to the Multilateral Special Fund of the Inter-American Council for Education, Science and Culture of the Organization of American States (FIEMCIECC), or with resources from other agencies for international technical co-operation.

Article IV. Provided that there is agreement between the establishments concerned, the expenses resulting from the programmes mentioned above may be apportioned as follows:

- (a) Each country shall take responsibility for the transport and salary costs resulting from the assignment of its technical, teaching and research personnel;
- (b) Living expenses shall be borne by the country in which the teacher carries out his academic activities;
- (c) The Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Eastern Republic of Uruguay may, if they deem it necessary and appropriate, request the participation of international agencies with the financing of the projects to be carried out within the framework of this Protocol;
- (d) The remuneration of language and literature teachers of the two Parties shall be agreed upon by the two countries.

Article V. This Protocol shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force until one of the Parties decides to denounce it. In that event, the denunciation shall take effect 60 days after the receipt of notification through the diplomatic channel. Such denunciation shall not affect the ongoing programme of work already agreed upon.

DONE at Montevideo on 14 August 1985, in duplicate in the Portuguese and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Federative Republic of Brazil:

[Signed]

OLAVO EGYDIO SETUBAL

For the Government
of the Eastern Republic of Uruguay:

[Signed]

ENRIQUE IGLESIAS

ANNEX I

The fields identified for the implementation of technical and scientific research projects are as follows:

1. Basic science;
2. Computers;
3. Economics;
4. Social science;
5. International relations;
6. Agrarian science;
7. Medical science;
8. Technology.

This list may be extended on the advice of the bodies designated in article III.